



2018

**El V Concurso Internacional de Composición SBALZ,** organizado por el Festival Spanish Brass Alzira, con la participación del Ayuntamiento de Alzira y Spanish Brass, tiene como objetivo promover la creación de Música Original para Quinteto de Metales (2 trompetas, trompa, trombón y tuba) y hacer crecer el repertorio con el fin de darle la mayor relevancia posible en el marco de la Música de Cámara.

**The V SBALZ International Composition Competition is organized by the Spanish Brass Alzira Festival, Alzira Council and Spanish Brass, to promote the creation of original music for brass quintet (2 trumpets, French horn, trombone and tuba), expanding the brass quintet repertoire and giving this music the recognition it deserves on the chamber music scene.**

#### **BASES**

1. Podrá participar cualquier compositor sin límite de edad y de cualquier nacionalidad. Es un concurso de carácter internacional que pretende fomentar la

creatividad y la sensibilidad de compositores de todo el mundo y con todas las tendencias estéticas.

**The competition is open to composers of any age and nationality, and to works in any style.**

2. Todos los compositores podrán presentar una o varias composiciones cuyo requisito principal es el de ser inéditas, es decir, no haber sido publicadas, interpretadas, grabadas o retransmitidas y/o premiadas en algún otro concurso.

**Composers may submit one or more ORIGINAL compositions, meaning that the piece(s) must not have been previously published, performed, recorded or broadcast, and may not have won a prize in any other competition.**

3. Las obras deberán ajustarse a la siguiente temática: **Micro Obertura**. Este no es necesariamente el título de la pieza, sino solamente una indicación de que se tratará de una obra de pequeño formato con la que comenzar un concierto.

**The works shall comply with the following topic: Micro Overture. The work(s) shall conform to the description “Micro-Overture.” This need not be the title; rather, it indicates that the work should be a short concert-opener.**

4. Las composiciones presentadas a concurso deben adecuarse a la plantilla de quinteto de metales (2 trompetas, trompa, trombón y tuba). La duración de las obras no excederá los 2 minutos. Cualquier obra que exceda los dos minutos quedará automáticamente descalificada.

**Compositions submitted must follow a Brass Quintet (2 trumpets, french horn, trombone and tuba). The length of the work will not exceed 2 minutes. Works longer than 2 minutes will be disqualified.**

5. Las composiciones deberán ser presentadas por correo postal a la Oficina del Festival (Spanish Brass, Ap. Correos 167, 46117 Bétera - España) de forma anónima, se identificarán únicamente con un título. Se enviará una copia del score sin encuadernar más una copia de cada una de las partes y un CD con los archivos en PDF. Junto a este material, se deberá remitir en un sobre cerrado identificado en el exterior con el título de la obra (sin el nombre del compositor el score o en las partes ni en el exterior del sobre) el justificante bancario de la inscripción (**20€ por obra, ver el punto 14**) y el formulario de inscripción cumplimentado y firmado en el que se indicará que el compositor está de acuerdo en cumplir las normas de la Organización y las decisiones del jurado.

**Compositions must be submitted by mail to the Festival officel (Spanish Brass – Ap. Correos 167, 46117 Bétera -Spain), anonymously, identified by title only, and with an unbound copy of the score, one copy of each part and a CD with the files in PDF format. The composer’s name must not appear on any of the above-mentioned materials. The shipment should also include a sealed envelope with the title of the work (but not the composer’s name) written outside, containing confirmation of**

**bank transfer for the entry fee (20€ per work; see 14. below) and the signed and filled-in entry form acknowledging that the composer agrees to abide by the rules of the Organization and the jury's decisions.**

6. El plazo de inscripción empieza el día de la publicación de estas bases y finaliza el 1 de junio de 2018. Las obras que se envíen después de esa fecha serán descalificadas (se tomará como referencia el matasellos de correos).

**The registration period begins on the date of publication of these rules. Entries must be postmarked by June 1, 2018 at the latest. Works postmarked after that date will be disqualified.**

7. Con independencia de que los derechos de propiedad de la obra son del autor, el ganador se compromete a hacer constar en cualquier edición y publicidad de la misma que esta ha sido ganadora del presente concurso, incluyendo el siguiente texto: OBRA GANADORA DEL V CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN "SBALZ".

**Notwithstanding that the rights to the work are held by the composer, the winner agrees to indicate in any publication or promotion of the piece that it won this contest, as follows: OBRA GANADORA DEL V CONCURSO INTERNACIONAL DE COMPOSICIÓN "SBALZ" / WINNER, V "SBALZ" INTERNATIONAL COMPOSITION COMPETITION, 2018.**

8. El concurso estará dividido en dos fases; una primera fase destinada a la selección de un máximo de tres obras finalistas por el jurado calificador. La segunda fase consistirá en la interpretación de las obras finalistas en los diferentes conciertos del Festival.

**The competition will consist of two phases. In the first phase, up to three pieces will be selected as finalists by the jury. The second phase will consist of performances of the selected pieces in various concerts throughout the Festival.**

9. El jurado estará designado, tanto en la fase previa como en la final, por la organización del concurso. Las obras no seleccionadas para la fase final serán destruidas por la organización. Las obras seleccionadas para la fase final quedarán en poder del Festival Spanish Brass, pasando a formar parte del archivo de este, manteniendo los compositores sus derechos sobre las mismas.

**The jury for both phases will be appointed by the Organization. Works not selected for the final phase will be discarded. Works selected for the final phase will remain in the SBALZ Festival Library; the composers will maintain the rights to them.**

10. El resultado de las diferentes fases del concurso será informado públicamente en los siguientes sitios de internet: [www.sbalz.com](http://www.sbalz.com), [www.facebook.com/spanishbrass](https://www.facebook.com/spanishbrass). No habrá disponible ninguna información telefónica al respecto de ningún particular. La fase final del concurso tendrá lugar durante el Festival SBALZ 2018.

**The results of the two phases will be announced on the following web sites: [www.sbalz.com](http://www.sbalz.com) and [www.facebook.com/spanishbrass](http://www.facebook.com/spanishbrass). No information will be available by telephone. The final phase will take place during the SBALZ Festival 2018.**

11. Las obras finalistas serán interpretadas por Spanish Brass y grabadas en vivo durante dicho festival, entregándole una copia de dicha grabación al compositor en breve espacio de tiempo.

**The works chosen for the final phase will be performed by Spanish Brass and recorded live during the festival. The Organization will provide a copy of the recording to the composer within a short time.**

12. La obra ganadora con el primer premio será editada dentro de la Colección de Spanish Brass en la Editorial **SB Edicions**.

**The winning work will be published in the SPANISH BRASS COLLECTION by the label SB Edicions.**

13. La dotación económica de los premios (pudiendo quedar desierto alguno de los premios, si la calidad de las obras no cumple el nivel mínimo exigido por el jurado del concurso) será:

Primer Premio: 750 €\*

Segundo Premio: 300 €\*

\* El pago de los premios está sometido a tributación Española de acuerdo con la legislación vigente. En el caso de residentes en España se deducirá del importe la cantidad correspondiente al IRPF. En el caso de residentes en el extranjero, se descontará el 24% del Impuesto sobre la Renta de no Residentes sin establecimiento permanente si no aportan el certificado de residencia fiscal en el extranjero con vigencia del año en curso.

**The monetary prizes will be:**

**1st Prize €750\***

**2nd Prize: €300\***

**(The organization reserves the right to not award a prize if, in the jury's opinion, the entries are not of a sufficiently high standard).**

**\*Prize payments will be subject to Spanish tax law. For residents of Spain, IRPF taxes will be withheld. For foreign residents, 24% of the IRNR (Non-resident income tax, without permanent establishment) will be withheld unless the person provides the organization with a foreign tax certificate.**

14. La cuota de inscripción por cada obra será de 20 euros. La cantidad debe ser transferida a la siguiente cuenta:

ENTIDAD BANCARIA: BBVA

IBAN: IBAN ES15 0182 0523 5202 0157 4269

BIC: BBVA ES MMXXX

*(NO se admitirán cheques, ni giros postales, ni cualquier otro tipo de pago.)*

**The registration fee is 20 euros. The amount must be transferred to the following account:**

**BANK: BBVA**

**IBAN: IBAN ES15 0182 0523 5202 0157 4269**

**BIC: BBVA ES MMXXX**

**(No checks, money orders or any other kind of payment will be accepted.)**

**15.** Los derechos de inscripción no serán reembolsados en ningún caso, aunque la obra presentada no haya sido seleccionada o galardonada.

La organización no admitirá a concurso aquellas obras que no se ajusten a las directrices que se describen en los puntos precedentes y no se responsabilizará de ningún material extraviado o dañado en su envío.

**Entry fees will not be refunded under any circumstance, regardless of whether a submitted work is selected or awarded a prize.**

**16.** La participación en el concurso implica la aceptación incondicional de las bases y reglas del concurso.

**The organization will not accept any works that do not meet the guidelines outlined above, and is not responsible for any item lost or damaged in shipment. Participation in the competition implies unconditional acceptance of the terms and rules of the competition.**

El idioma original de estas bases es el español. Los desacuerdos que surjan de ellas serán resueltos por la referencia al texto español. El procedimiento en caso de una contingencia de fuerza mayor será decidido por la Organización.

**The original language of these rules is Spanish. Any disagreements arising from them will be resolved by reference to the Spanish text. Procedures in the event of a force majeure contingency will be decided by the Organization.**

V CONCURSO INTERNACIONAL SBALZ de COMPOSICIÓN  
V SBALZ INTERNATIONAL COMPOSITION COMPETITION  
FORMULARIO de REGISTRO / REGISTRATION FORM

Nombre del compositor/ Name of the composer

---

Edad / Age

---

Género / Gender

---

Nacionalidad / Nationality

---

Dirección / Postal address (calle, código postal, ciudad y país / Street, postal code, city and country)

---

Teléfono / Telephone

---

Correo electrónico / E-mail

---

Título de la pieza / Title of the Piece

---

Firmado / Signed

Con la firma de este formulario el compositor acepta las bases del concurso.  
By signing this form, the composer accepts the rules of the competition.